

L'actualité du Chœur de chambre de Paris



Chœur de chambre de Paris
Direction Paul de PLINVAL

Recrutement sur audition

Le chœur de chambre de Paris recrute :

- 3 basses
- 2 ténors

Profil : choriste de bon niveau.

Le recrutement se fait sur audition et les répétitions ont lieu le jeudi, de 20h à 22h30, près du Trocadéro.

Nous chantons pour vous

Messes de mariage, animation de cérémonies, concerts privés...

Au-delà des concerts qu'il donne chaque saison, le Chœur de chambre de Paris répond à des demandes particulières à Paris et en Ile-de-France.

Chaque demande fait l'objet d'une proposition personnalisée. A notre répertoire, de nombreuses œuvres religieuses et profanes : Bach, Mozart, Bruckner, Fauré, Haendel, Monteverdi ...

Appelez Catherine !

Pour tout contact, appelez Catherine Hallé
au 01.47.07.59.17

www.choeurdechambredeparis.com

Pour être informé de nos prochains concerts

Indiquez-nous votre adresse électronique ou, à défaut, votre adresse postale, et remettez-nous ce coupon à la sortie.

✂ -----

Nom :

Adresse électronique ou postale :



Chœur de chambre de Paris
Direction
Paul de PLINVAL

Lundi 16 novembre 2009 à 20h30

PARIS, Temple du Luxembourg
58, rue Madame, 75006 Paris

Samedi 21 novembre à 20h45

ANTONY, Eglise Saint-Saturnin
2, place de l'Eglise

P R O G R A M M E

Francis POULENC

1899-1963

Quatre motets pour un temps de pénitence

- *Timor et tremor*
- *Vinea mea electa*
- *Tenebrae factae sunt*
- *Tristis est anima mea*

Tomas Luis de VICTORIA

1548-1611

Messe et motet *O quam gloriosum*

Motet *O sacrum convivium*

Ave Maria à quatre voix d'hommes

Maurice DURUFLÉ

1902-1986

Quatre motets sur des thèmes grégoriens

- *Ubi caritas*
- *Tota pulchra es*
- *Tu es Petrus*
- *Tantum ergo*

Olivier MESSIAEN

1908-1992

Motet *O sacrum convivium*

O sacrum convivium

Le programme s'articule sur deux périodes différentes comprenant des pièces de musique religieuse du XVI^e et du XX^e siècle.

Distants de plus de trois cents ans, Victoria et Poulenc sont pourtant proches par leur grande sincérité spirituelle : dissonances expressives chez Poulenc et écriture polyphonique savante chez Victoria.

Les quatre motets de Duruflé ont aussi un lien avec la musique ancienne : leur composition est bâtie sur des thèmes de chant grégorien.

Le texte *O sacrum convivium* (évocation de la Cène, le repas sacré) est exprimé musicalement chez Victoria par une polyphonie complexe à six voix conclue par un *Alleluia* jubilatoire.

Ce texte deviendra avec Messiaen une méditation intense et authentique.

Le Chœur de chambre de Paris

Le Chœur de chambre de Paris compte une trentaine de chanteurs amateurs de bon niveau, recrutés sur audition, qui pratiquent le chant individuellement. Fondé sous le nom de Chœur Saint-Thomas d'Aquin il y a 40 ans par Bernard Michelet, il a été dirigé successivement par Nicole Pommeret (1976-1988), puis par Laetitia Casabianca (1989-1994). Didier Bouture en a ensuite assuré la direction pendant plus de dix années.

Paul de Plinval est le chef du Chœur de chambre de Paris depuis 2007.

Le Chœur de chambre de Paris présente chaque année deux programmes distincts et participe ponctuellement à des productions conjointes. Le répertoire abordé est vaste, de la musique médiévale aux compositeurs du XX^e siècle ; il s'intéresse aux répertoires moins courants, choisis avant tout pour leurs intérêts artistique et vocal.

Lorsque l'occasion leur en est donnée, le chef et le chœur sont heureux d'apporter leur soutien à des associations à but humanitaire ou caritatif (Amnesty international, Fondation d'Auteuil...).

Sopranos

Anne BRISSON, Isabelle COUDERC,
Anne-Marie CUVELIER, Claire GUILLERY,
Alice HERNIAUX, Lucie LEBEAU, Marie-Pierre MARION,
Marion RANVAL-ZIZINE, Hélène TEMPELAERE

Altos

Bernadette ARNOUX, Cécile du CLUZEL,
Michèle DUHAMEL, Catherine HALLÉ,
Brigitte HASQUENOPH-BERNOU, Catherine HUET,
Rebekka THIELEMANN, Anne VIC

Ténors

Olivier BOURDON, Jean-Pascal CHIARELLI,
Philippe IMBERT, Olivier LE CABELLEC,
Claudio MALATESTA, Olivier VUATRIN

Basses

Luc de la HOSSERAYE, Patrice HUGUET-BALENT,
Fabrice PERES, Pierre-Emmanuel STRUYVEN, Michel VIC

Paul de PLINVAL, direction

Titulaire du CA de formation musicale et de chant choral, Paul de Plinval, 48 ans, est professeur de chant choral au CRR de Versailles.

Ayant eu l'expérience de la direction d'un chœur professionnel pendant 5 ans, au Chœur de l'armée française, il a également réalisé de nombreux projets musicaux dans les écoles de musique d'Evry, de Colmar, de Créteil et de Noisiel : spectacles chorégraphiques, art dramatique, concerts avec orchestre.

Son exigence vise à mettre en valeur l'expression musicale par la maîtrise du geste vocal juste et approprié.

Également chanteur - contre-ténor -, Paul de Plinval se produit comme soliste et membre d'ensembles vocaux.

Tota pulchra es (3 voix de femmes)

*Tota pulchra es, Maria,
Et macula originalis non est in te.
Vestimentum tuum candidum quasi nix
Et facies tua sicut sol.
Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israël
Tu honorificentia populi nostri.*

Tu es belle toute entière, Marie,
Et la tâche originelle n'est pas en toi.
Ton vêtement est blanc comme neige,
Et ton visage est comme le soleil.
Toi, la gloire de Jérusalem, toi la joie d'Israël,
Celle qui es tout à l'honneur de notre peuple.

Tu es Petrus

*Tu es Petrus,
Et super hanc petram
Aedificabo ecclesiam meam.*

Tu es Pierre
Et sur cette pierre
Je bâtirai mon Église.

Tantum ergo

*Tantum ergo sacramentum
Veneremur cernui.
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui.
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui.*

*Genitori genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtusquoque
Sit et benedictio,
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen !*

Il est si grand ce sacrement,
Adorons-le, prosternés
Et que l'ancien rite
Cède la place au culte nouveau.
Que la foi vienne suppléer
À la faiblesse de nos sens.

Au Père et au Fils engendré,
Louange et jubilation,
Salut, honneur, et aussi toute puissance
Ainsi que la bénédiction.
À celui qui procède des deux,
Soit rendue louange égale. Amen.

Timor et tremor

*Timor et tremor venerunt super me
Et caligo cecidit super me
Miserere mei Domine,
Quoniam in te confidit anima mea.*

*Exaudi Deus deprecationem meam
Quia refugium meum es tu
Et adjutor fortis Domine
Invocavi te
Non confundar.*

La crainte et l'effroi ont fondu sur moi
Les ténèbres m'ont envahi
Aie pitié de moi, Seigneur !
Je te confie mon âme.

Mon Dieu, exauce ma prière,
Car tu es mon refuge
Et mon secours puissant, Seigneur
Je t'ai invoqué, je ne serai pas confondu.

Vinea mea electa

(Répons aux matines du vendredi saint 1^{er} nocturne)

*Vinea mea electa,
Ego te plantavi
Quomodo conversa es in amaritudinem
Ut me crucifigeres
Et Barrabam dimitteres.
Sepivi te et lapides elegi ex te
Et aedificavi turrim.*

Ô ma vigne que j'avais choisie !
C'est moi qui t'ai plantée.
Comment as-tu changé ta douceur en amertume
Jusqu'à me crucifier et délivrer Barrabas ?
Je t'ai environnée d'une haie,
J'ai ôté les pierres qui pouvaient te nuire
Et j'ai bâti une tour pour ta défense.

Tenebrae factae sunt

(répons aux matines du samedi saint, 2^e nocturne)

*Tenebrae factae sunt
Dum crucifixissent Jesum Judaei.
Et circa horam nonam
Exclamavit Jesus voce magna :
« Deus meus, ut quid me dereliquisti ? »
Et inclinato capite
Emisit spiritum.
Exclamans Jesus voce magna , ait :
« Pater in manus tuas commendo spiritum meum. »*

Des ténèbres se répandirent sur la terre,
Lorsque les Juifs eurent crucifié Jésus
Et vers la neuvième heure
Jésus poussa un grand cri en disant :
« Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? »
Et, inclinant la tête, il rendit l'esprit.
Jésus, s'exclamant d'une voix forte, dit :
« Père, entre tes mains, je remets mon esprit ! »

Tristis est anima mea

(répons aux matines du jeudi saint, 1^{er} nocturne)

*Tristis est anima mea
Usque ad mortem.
Sustinete hic et vigilate mecum.
Nunc videbitis turbam,
Quae circumdabit me.
Vos fugam capietis
Et ego vadam immolari pro vobis.
Ecce appropinquat hora
Et Filius hominis tradetur
In manus peccatorum.*

Mon âme est triste à en mourir.
Demeurez ici et veillez avec moi.
Bientôt vous allez voir une troupe de gens
Qui va m'entourer.
Vous prendrez la fuite,
Et moi, j'irai me sacrifier pour vous.
Voici l'heure qui approche
Et le Fils de l'homme sera livré
Aux mains des pécheurs.

Motet O gloriosum

*O quam gloriosum est regnum ;
In quo cum Christo gaudent omnes sancti.
Amicti stolis albis, sequuntur agnum
Quocumque ierit.*

Ô combien est glorieux ton royaume,
Dans lequel, avec le Christ, se réjouissent tous les
saints !
Vêtus de robes blanches,
Ils suivent l'agneau partout où il va.

O sacrum convivium

*O sacrum convivium
In quo Christus sumitur
Recolitur memoria passionis ejus.
Mens impletur gratia.
Et futurae gloriae nobis pignus datur,
Alleluia ! O sacrum convivium !*

Ô banquet sacré où l'on reçoit le Christ !
On célèbre le mémorial de sa passion,
L'âme est remplie de grâce,
Et, de la gloire future, le gage nous est donné.
Alleluia ! Ô banquet sacré !

Ave Maria

*Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui Jesus Christus.
Sancta Maria mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostrae.
Amen.*

Je te salue, Marie pleine de grâce,
Le Seigneur est avec toi.
Tu es bénie entre toutes les femmes
Et béni est le fruit de tes entrailles, Jésus Christ.
Sainte Marie, Mère de Dieu,
Prie pour nous pécheurs,
Maintenant et à l'heure de notre mort.
Amen !

Ubi caritas

*Ubi caritas et amor
Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum
Et ex corde diligamus nos sincero.*

Où sont amour et charité,
Dieu est présent.
L'amour du Christ nous a rassemblés dans l'unité.
En cet amour, n'ayons que joie et allégresse.
Ayons la crainte, ayons l'amour du Dieu vivant
Et de tout cœur, chérissons-nous sincèrement.